

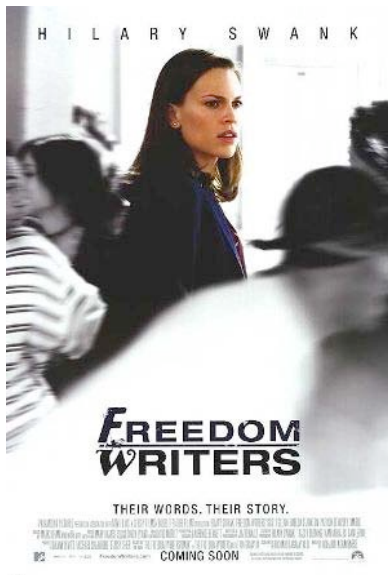
De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta

© Roberto De León González 2010
Número 41 - 3 de septiembre de 2010

Con la idea de que tras una gran cinta suele haber un gran libro, se concibió la serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta*. Su principal propósito es inspirar al público que gusta del cine a tomarle también gusto a los clásicos de la literatura y de la historia. Si desea hacer sugerencias, comentarios o correcciones, puede enviarlas a la siguiente dirección:

robertodeleonus@yahoo.com

La serie *De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta* no pretende ser una crítica de cine.



Freedom Writers (2007)

A los diez y seis años, ya he visto más cadáveres que un agente de funerarias. Cada vez que salgo afuera me arriesgo a ser baleado. A los demás solo les parecerá otro muerto en una esquina. No saben que él era mi amigo.

*Deance Wyatt, como Jamal Hill,
En Freedom Writers (2007).*

Todas las traducciones:
© Roberto De León González, 2010.
Arte: © Paramount Pictures, 2007.

Dentro de los mejores maestros arde una llama, que les exige hacer algo para mejorar el mundo. Éstos se enfrentan a duras realidades...

Una maestra nueva, ilusionada con su primer empleo en una nueva ciudad, encuentra que, en vez del grupo de estudiantes talentosos que esperaba, le ha tocado otro de los que están en riesgo: inadaptados sociales, con problemas que los hacen, en opinión de muchos maestros, imposibles de educar. Tal fue el reto que enfrentó en la vida real Erin Gruwell, encarnada en *Freedom Writers* por Hilary Swank. La producción se basa en las experiencias de Gruwell, las cuales, escritas en colaboración con sus estudiantes, fueron publicadas bajo el título *The Freedom Writers Diary: How a Teacher and 150 Teens Used Writing to Change Themselves and the World Around Them* (1999).

No es un tema fácil, ni necesita serlo. Muchas personas –como los alumnos de Gruwell– tienen lo que se podría llamar “vidas de callada desesperación”. Su mundo interno choca con el externo y no pueden exteriorizar su pesar, más de lo que se sienten capaces de mejorar sus circunstancias. Muchos de los marginados de nuestra sociedad sufren tal desesperanza, sin saber qué hacer. Libres en la sociedad, les encierran sus miedos, odios y prejuicios.

Si hay un libro que en verdad quieres leer, pero aún no ha sido escrito, debes escribirlo.

Toni Morrison
(Premio Nobel de Literatura de 1993).

Al no funcionar las soluciones tradicionales, nuestra protagonista usó una no tradicional en estos casos: la escritura creativa, como estímulo no solo del intelecto sino de la sensibilidad. Los jóvenes a cargo de Erin Gruwell tenían un mundo encerrado dentro de sí mismos, el cual no hallaba expresión; más cuando les impuso dedicarse a escribir diarios de su vida, encontraron salida a sentimientos que desconocían tener. ¡Y muchos eran esos sentimientos! La forma –que no hemos de revelar aquí– en que la maestra luchó contra los prejuicios étnicos fue osada y efectiva.

El título de esta cinta entraña un juego de palabras sobre el nombre *Freedom riders*, dado a los que lucharon contra la segregación racial en los autobuses públicos en el sur de

Estados Unidos durante los años 60 del siglo pasado; es atinado el nombre, pues el acto creativo de la escritura ayudó a liberar a los estudiantes de los prejuicios y odios que por años los tenían marginados.

Si la anterior descripción parece demasiado sencilla, tengamos en cuenta que lo mismo se ha dicho de muchos casos en que maestros osados intentan solucionar problemas por medios inverosímiles. Esta cinta reconoce al maestro como el héroe que puede ser, cosa que nos recuerdan otras producciones (mencionadas más adelante). Tanto en la pantalla como en la vida real, el verdadero maestro se esfuerza, a menudo a brazo partido, y debe escoger entre el conformismo y la excelencia.

Esta producción se ha enfrentado a fuertes críticas, incluso de maestros que la tachan de irreal. Mas los que así opinan deberían reparar en la historia real: con sus métodos heterodoxos, Gruwell logró que 150 alumnos, tenidos como riesgo de abandonar la escuela, se graduaran de escuela superior. Otros casos meritorios e igual de reales han sido representados por largometrajes como *Stand and Deliver*, *Music of the Heart*, *The Great Debaters*, y *The Miracle Worker*. Todos ellos están basados en la vida real, igual que *Freedom Writers*. Como éstas y muchas más, ésta cinta debe estudiarse por sus propios méritos, así como por las lecciones que nos enseña, dentro y fuera del salón de clases.

Freedom Writers (2007) está disponible en vídeo.

Debido a contenido violento, material temático y lenguaje soez, esta cinta está clasificada PG-13: se recomienda enérgicamente que los adultos provean guía especial a niños de menos de 13 años de edad, ya que parte del contenido puede no ser apropiado para niños de corta edad.

La experiencia de la escritura creativa es algo que este boletín endosa. Por esa razón, comenzamos recomendando estos enlaces, que promueven la enseñanza de la escritura creativa entre los jóvenes:

<http://www.brucevanpatter.com/funstuff.html>

<http://home.coqui.net/sendero/>

http://www.cerlalc.org/Curso_Escritura/Experiencias/Dany_Arely_Ibarra.pdf

Este blog comenta en forma brillante y sencilla la película:

<http://miviajeporelcaminoamarillo.blogspot.com/2009/10/el-diario-de-los-escritores-de-la.html>

Todo viaje comienza con el primer paso. Si interesa adquirir el libro que inspiró esta película, puede buscarlo en su librería favorita, o encargarlo aquí:

<http://search.barnesandnoble.com/books/e/9786130652760/?itm=2&USRI=freedom+writers>

http://www.amazon.com/Freedom-Writers-Diary-Teacher-Themselves/dp/038549422X/ref=sr_1_1?s=books&ie=UTF8&qid=1283457337&sr=1-1

Los interesados en profundizar más sobre el tema hallarán aquí una guía para maestros:

<http://search.barnesandnoble.com/The-Freedom-Writers-Diary-Teachers-Guide/The-Freedom-Writers/e/9780767926966/?itm=3&USRI=freedom+writers>

http://www.amazon.com/Freedom-Writers-Diary-Teachers-Guide/dp/076792696X/ref=dp_cp_ob_b_title_1?ie=UTF8&qid=1283457337&sr=1-1

He aquí otra obra de la misma autora, hecha en compañía de sus alumnos:

<http://search.barnesandnoble.com/Teaching-Hope/Erin-Gruwell/e/9780767931724/?pt=BK&stage=bookproduct&pwb=1&>

http://www.amazon.com/Teaching-Hope-Stories-Freedom-Teachers/dp/0767931726/ref=pd_bxgy_b_text_c

Para profundizar sobre el tema del maestro como héroe, recomendamos el siguiente enlace:

http://www.myhero.com/go/hero.asp?hero=the_teacher_as_hero

La escritura creativa es una destreza que se aprende y que, lamentablemente, no se enseña lo suficiente en nuestras escuelas y universidades. Nos atrevemos a sugerir las siguientes fuentes como primeros peldaños hacia metas afines: el fomento de la lectura y de la buena escritura.

Cómo lee un buen escritor : técnicas de lectura de los grandes maestros

by Prose, Francine, 1947-

Barcelona : Crítica, c2007.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

808.02

P966r3

E

Dándole alas a un sueño : taller de creación de textos escritos e ilustrados por niños y niñas de segundo grado

by González González, Magali

2001.

UPR RRP SB Biblioteca de Educación, Tesis

372.623

G643d

Essential ingredients : recipes for teaching writing

by Worsham, Sandra, 1947-

Alexandria, Va. : Association for Supervision and Curriculum Development, c2001.

UPR RRP SB Biblioteca de Educación, Colección de Circulación

808.042071

W931e

Ideas y trucos para escribir correctamente

by Serra, José.

Barcelona : Victor ; Robinbook, c1997.

UPR RRP SB Biblioteca de Educación, Colección de Circulación

808.0461

S487i

Imaginación y escritura : la enseñanza de la escritura en la escuela

by Frugoni, Sergio.

Buenos Aires, Argentina : Libros del Zorzal, c2006.

UPR RRP SB Biblioteca de Educación, Colección de Circulación

808.02071

F944i

La producción de textos en la escuela elemental

by Babilonia López, Tamara E.

2002.

UPR RRP SB Biblioteca de Educación, Tesis

372.623

B114p

Teoría y práctica del proceso creativo : con entrevistas a Ernesto Sábato, Ana María Fagundo, Olga Orozco, María Rosa Lojo, Raúl Zurita y José Watanabe

by Sauter, Silvia.

Madrid : Iberoamericana ; Frankfurt am Main : Vervuert, 2006.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

808.0461

S261t

Writing and healing : toward an informed practice

Urbana, Ill. : National Council of Teachers of English, c2000.

UPR RRP SB Lázaro, Colección de Circulación

615.8515

W956

La serie De la biblioteca a la pantalla... y de vuelta es un esfuerzo privado y propiedad intelectual exclusiva de su autor. Si desea se le borre de la lista de envío, sírvase comunicárnoslo a la siguiente dirección:

robertodeleonus@yahoo.com

Si, por el contrario, un conocido suyo o entidad desea recibir esta publicación, agradeceré que me comunique la dirección electrónica de la persona o institución interesada.

Roberto De León González

Sistema de Bibliotecas

Universidad de Puerto Rico

Río Piedras

© Roberto De León González, 2010